РЪЧЬ МАТРЕНЫ ПРИСЯЖНЮК



ИЗДАНІЕ ФЕДЕРАЦІИ СОЮЗОВ РУССНИХ РАБОЧИХ Соед. Штатов и Нанады. ЦЪНА 5С. Нью-Горк, 1919.

Рѣчь Матрены Присяжнюк в Кіевском Военно-Окружном судъ 19-го іюля 1908 года.

Матрена Присяжнюк (Panca) привлевалась по дёлу группы анархистов-индивидуалистов, обвинявшихся в нападеній на погребищенскій сахарный завод, в убійстве худигана-священника и в покушеніи на убійство погребищенскаг→ пристава Балицкаго.

Дѣло вто слушалось в Кіевском Военно-Овружном судѣ 16—20 іюля 1908 года. Послѣ 14 часового совѣщанія Ранса была приговорена в смертной казни.

Из других товарищей, привлекавшихся по этому дѣлу, один крестьянии был оправдан, Р. Рабинович была приговорена к 8 мѣс. крѣпости, Вишневскій и другой товарищ, еврей-рабочій— к 8 г. каторги каждый и двое крестьян—к смертной казии.

Послѣ прочтенія приговора, младшая сестра Рансы, находившаяся с матерыю в залѣ суда, поднялась и крикнула: "Рая! Мы любим тебя не толь во нак сестру, но и как человека и будем мстить за тебя. Я же умру не пиаче, чем и ты".

С 20 івля по 20 сентября Ранса сиділа в Кіевской Лукьяновской тюрьмі, ожидая приведенія приговора в исполненіе. Все это время она упорно твердила, что не пойдет на казнь и просила у товарищей, находивщихся на свободі, яду. Два раза пытались передать ей просимое, но оба разь безуспітино. Рая потеряла было всякую надежду на успіх, как в ночь на 21 сентября, тов Эдгар Хори, сидівшій по ділу кіевской группы а.-к., передал ей через стіну яд (ціанистый калій). В ту же ночь, ровно в 12 часов, она приняла яд, не желая отдаться живой в руки палачам.

За передачу яда Хори был привлечен к отвътственности и судился Кіевским Окружным Судом, с участіем присяжных засъдателей, которые, послѣ минутнаго совъщанія, вынесли ему оправдательный вердикт.

Когда на судѣ Рансѣ было предоставлено послѣднее слово, она сказала слѣдующее:

"Я долго молчала... я молчала все время моего ареста, теперь я буду говорить. Говорить-ли о причинах моего молчанія? Причин так много. Что было говорить, кому говорить? Я цвию правду, я ее только говорю. Ни слова лжи в своей жизни, короткой, правда, я не сказала. А говорить правду... перед към? Кому ее говорить, - тъм-ли, которые погрязли во лжи? Ивт, они никогда не узнают правды, ивт, они ее не любят и я им не скажу. Они и судят, и карают, и никогда, никогда не обнаруживают правды. Они никогда не знают, за что они наказывают. Сколько невинных жертв в могилу ушли... Так почему-же не говорят правды им? Скажи правду,--и за правду осудят, за правду повъсят. И перед ними ложь, все ложь, и ложно они судят. Но я не скажу прав ды и не запятнаю себя зожью. Я буду молчать. Вы схватили меня, и я в ваших руках, так судите же по тем данным, которыя вы способны обнаружить. Я не буду помогать вам судить себя. Ваш суд мит не нужен, он не существует для меня. Я внаю, что все у вас построено на лжи. Я не върю в правосудіе вашего суда. Мив не нужен никакой суд. За свои поступки я отивтствения только перед собою и никто, никто не имъет права меня судить. Вы взяли себь это право, но я его за вами не признаю. Я сама только могу судить себя. Я отказалась от защиты-она мив не нужна. Перед кам меня будут защищать и кто? Они върят в привосудіє суда, а я не только не вірю в него, но я отрицаю всякій суд над человіком и не могу уполномочить защищать себя, когда мив так лена мол невинность. Дайте только возможность свободно развиваться каждому человъку, не стойте на пути этого развитія, и его не придется судить. Он сам будет стоять на стражь своих поступков. Въдь только сам человък может выльзть из грязи или пойти в нее... Вы судите... Слъдует наказаніе... Скажите к чему привели эти наказанія? Уменьшились ли эти, так называемыя преступленія? Нът. Их число только возросло и оно будет расти. Они будут до тъх пор, пока заних не перестанут наказывать, пока за поступки человъка никто не посмъет его наказать, кромънего самого.

Я не скажу внчего в свое оправданіе... Япреступница в ваших глазах, я-преступница перед тами законами, которые теперь господствуют в Россіи. Не стану говорить о том, насколько звърски эти законы, насколько ственили они свободное развитіе личности человъка, сколько вогнали они в могилу людей, которые должны были жить, которые нужны были для жизни, для воплощения в нее справедливости и истины, для осуществленія возможности свободно и всесторонне развиваться каждому отдельному индивиду. Я скажу только, что даже носители этого закона не поступают согласно с инм, не считеют святым того, что хотят заставить милліоны других признать святым. Вездв и повсюду представители этого закона сами его топчут ногами, если это необходимо для осуществленія их узко-

эгонстических цвлей. Они сами продают свою мнимую справеданность. За деньги все у них можно купить. И их захон и их самих. Все пролается и нокупается: самое дорогое, самое святое! Но в том-то и суть, что они сами знают, что He cere to, to ohe sactarishot applies upmayath святим. Они наказывают за нарушение святости закона, а сами нарушают его на каждом шагу и... удивительное діло: их никто не наказывает: а когда им нужны деньги на пріобратеніе пичшества, на развраг, на роскошную жизиъ, тогда для этой пели можно топтать ногами закон, можно его продавать. Торгуют законом и этим живут торговим, в их векто за это не наказывает. Они потерати совъсть в безумном разврать, они в нем потеряли все человъческое, и если опо нногта вроявляется в других, то вся их энергія направляется в ту сторову в они пересакают очеловачение вскальченных буржуваной моралью. порабощениях, залыхающихся в грязи милліонов. Всему дожному они накодят оправдание в своих завонах, а все, что искрению, что выливается из глубины души человіна, они пресінают, стараются управднить.

Для достиженія своей цікля—они не разбираются в средствах, они в терьмах и на каторгі мучают тіх, кую теоретически проводил в жизнь необходимость сверженія гиета и освобожденія личности из под всякаго рабства (как физическаго, так и моральнаго); казнят и убивают твх, кто пытается осуществить свою идею.

Я—анархистка-индивидуалистка. Мой идеал —свободное развитіе личности человъка, в самом широком смыслъ этого слова, сверженіе рабства во всёх его видах. Мой видивидуализм не выражен в теоріи, оп присущ мив, моей натурѣ, как оригиналу. Многіе факторы дъйствовали и способствовали тому, что моя натура сложилась так, а не иначе. Самой природой во мив заложены свойства индивидуализма и анархизма. Опытиый психолог мог бы предсказать это прежде развитія моей натуры.

Вышла я из бедной крестьянской семьи, в 12 лет лишилась отца. И с ини жилось не легко—голод, нищета, холод... з после него и подавно. В моей памяти ярко рисуются дни жили после смерти отца: "мама, кушать", говорит меньшая сестра. "И я хочу", сивини заявить еще меньшая... "Девочки, иет хлеба... что мие дать вам, что я вам дам?" И она ломает руки... По ся измученному морщинистому лицу текут слезы... "Мама, не илачь,—утешала я,—скоро я вмучусь, буду деньги зарабатывать, и мы не будем голодными". Но порой, как-то невольно, и у меня вырывалось из груди: "мама, я так голодна"... И это слова были довершенем всего. Я вилела

ея страдавія, они проскальзывали в каклой черточкв ен лица. И и смограла на окружающеевесть тот же голод, ть же стоям, та же быдность... во всей деревий. И только изсколько кулаков жили безбално. "Они жизут там, что не жинут другіе", еще тогда замѣтила и-и я бѣжала в Вогу, я тогда еще върваз в него. Я говорила ему, что ен не должен помволять таких страданій, что ой не должен молча смотрать на счастливую жизнь ом но отр , выправ в н-, хитуст угодин и хинко плотит в жилиь справедливость, и я ему молилась. Но... я ждала, а инщега росла. Порой в сердивась на медлительность Божью. Как можно мелдить, когда так нужно скорье упразнить нищету. Я верила наимно, е чисто детской душой верила, что он едины словом может все сделать хорошо. все намбинть, и я ждала. А он не двала. Я ему молилась и сколько и на молилась, он ничего для меня не сделал. А я так молилась, что на лбу знаки были. А между тви, когда он молча созеркал ужасы и стоны людей, безпощадное падвжательство, когда он мозча ваблюдал загви, как его именем душили людей, гипли и могилу, у меща жысль работала все дальше и дальше.

И видела, что буржуваная мораль и существующіе законы так искалічний людей, что у вих иёт ничего своего, что все у них оффиціальне-холодное, чисто воимерческое. Из всего люди колят извлечь выгоду в для втой дівля торгуют всём, что у них есть—в собой, и своими чувствами, и вёрой, и законом.

Я все видела, и Бог все вилел (так думала я тогда). И вот у меня закралось сомивніе, всесилен ли Бог, когда он так спокойно смотрит на вадъвательства, на навращенность, и... его именем горгуют, а он смотрат в молчит. Он должен быть горд и самолюбик, а раз этого у него ирт, раз ен не защищает свеге достопиства, то это не значит, что он не хочет (эсе так ужасно, что невозможно не хотъть намъненія), а что он не может, что он безсилен, что либо сделать, что даже я сплыве, потому что мее "хочу" я проявляю, а преявленія его "хочу" я не виділа. Но... Бот не может быть безсилен, значит его изт совершение. Вот тут то, на этом мъстъ поколебалась у меня нара и на этом мвета рухитла. Если он-справедливость", если он-... диобовь", то как может он молча смотреть на окружнющее? Во мее долго происходила внутреники борьба. Но скоро я разставась с тки, во что върпла.

Кругом стоим, страданыя, кровы... кровы... я видёля, как льется кровь, человёческая кровы... на межх глазах тысячи укирали преждевремсико от инидеты: голод вырыл для вих могилу...

Я училась. С трудом удалось поступить в учительскую школу. Я хотжла быть учительнищей; эта мысль запала мей еще на скамый двухклассной школы, к огда мив было лет 14. Я видъла своих учителей, я присматривалась в их отвошеню к абтим. Меня не любили... Я хорошо училась, но монх способностей учителя не стремились развивать. Их халатное отношение к двлу и коробило, и возмущало меня. Все их стремленіе было направлено в другую сторону: выдрессировать ученинов так, чтобы они в глазах начальства были тихими, покорными опечками. Меня им трудно было втиснуть в эти рамки, и они не любили меня. Я это чувствовала и понимала, почему они меня не любят. И здѣсь играли роль деньги и положение. За леньги ставили интерки, к богатым относилнов иначе, чем к нам. И вот у меня начало проявляться странное желаніе быть учительницей. Быть такой учительницей. чтобы не считаться с постановленіями начальства, чтобы учить діхтей, чтобы давать их юным серднам то хорошес, чего им не давала семья и окружающія условія. "Но как, как продолжать ебразованіе?" стал предо мной вопрос. Не буду говорить, с каким трудом мив удалось поступить в Ржищевскую школу при монастырь. Посль долгих мытарств, меня приняли и зачислили на 2 года жизни при монастыръ. Я еще върила, но... я върпла только в Бога, потому что сейчас же предо мною раскрылась ужасная картина лицемтрія монахинь. Я виділа их жизнь и ужаснудась: она была безобразна, она вызывала отвраmesic!

Была война с Иноніей. Кровь и кровь... Я скоро покончила с візрой в Бога. Я не считалась утьм, как на это посмотрят окружающе. Опи мић били чужды. Межку нами не было близкой род венной связа. Я залыхалась в округающей пустогв. Оставив въру в мнимаго Бога, в твердо върнав в силу свою, в силу каждой отдъльной личности: я верила, что эти отдельных сильных личности пересоздадут мір. что они уничножат шищету, голод и работво. Я вършла в себя. Мив страшной казалась эта пустая, животная жизнь окружающих, в я стренелась в духожной жизии. Я вскала-чем жить духовно. И я налодила эту жизнь в инигах, среди природы, на лоше вогорой я выросла. Я готовалась в учительству: я готовилась добросовъстно, но жив это грудно давадоль, всявдствіе нелостатка кинг, а только в ник я могла найти то, что нужно было. Я же встрачала не одного лина, воторое дало бы виму воему внутреннему міру--- в я біжала от людей, я сторонилась их, я не хотвла их знать, чтобы не заглупенть своим преорением и пустоте и некорошему того хорошаго, что от времени до времени проблескивало в ник.

Потом я учительствоваль. Недолго продержа-

лась—6 мѣсянев. Меня уволили. Я любала "своих" дѣтей, и они это чувствовали. Перед моими глазами раскрывались дѣтекіе міры с богатыми задатками, и миѣ отчаянно тяжело было за невозможность развить то, что в них было. За 6 мѣсяцев немного можно было усиѣть, но... но многое увидѣла за это время.

Я увидела существующій строй во всем его безобразін. Я увидкла его стремленіе заглушить все хорошее и саблать людей манинами, втиснуть их в рамки закона в минмой святости. Н видела, как надали в бою за ниспровержение этого строя, н я была в рядах этих. Я чувствовала. Я чувствовала, что порабощение только тогда вырвется с корнем, когда уничтожена будет всякая форма государства, когда будет царствовать ничем не ограниченная свобода личности, когда никто не будет стоять на пути внутренниго развитія міра человъка. Принципы анархизма заложены во мих самой природой и я узнала о существования теорін анархизма только послів того, как меня лишили мъста. Я не встрвчала анархистов, и знакомелась с анархизмом только пок нигам. В каждом словъ я видъла себя, я чувствовала, что в анархизм воплощена я сама, что там пишущій словно мон мысли позаниствовал. И я уже твердо стояла на ногах.

Я сделаю маленькое отступление: носле того,

вак я перестала върять в Бога, я была вегетаріанкой, хотя это проделжалось педолго. Кровь в кровь поветоту лилась ръками; порою казалось, что весь мір тонет в крови и... "кровь за кровь" стало мови лозунгом. Я не подставлю другой щеки, когда меня быот, а за один удар—дам 10 ударов и тім самым прогоню охоту у них бить. Иначе было невозможно.

Нужны были средства для правтическаго осуществленія иден— упичтоженія уничтожающих миліоны. Не преступленіе убить одного в этим дать возможность жить тысячі. Наши богатства, добытые потом в вробью, в руках сильных и с сружіем в руках мы отберем у них то, что онк захватили у нас силой: против силы—мы силу ноставили. И будучи вететаріанной до 18 літ, боясь сділать больне не только человіку, но в животному, я уже теперь шла с оружіем в руках, готовая трудые встрічнів глашатаев рабства в представителей гиста. И повсюду лилась кровь, кровь гіх, кто споими трудами держал весь мір, на чьих плечах іздили вей, кто хотіл, кім понукали в разныя стороны.

Н видъла кровь... кровь... на монх глазах убиле братьев Валдаевых в Казатинъ, в 1905 году. И младшаго убили за то голько, что он любил своего брата, за то, чте ве мог разстаться с ним. Я видъла их трупы. Я видъла лица убитых, и свътлая улыбка играла на них. В груди закинъла. жажда мести, сще сильные зажилось желанье свергнуть иго рабетва. Все во инв заговорило, поднялёсь. Меня уже не останавливала необходимость лить кровь. Чем больше будет пролито ен, тім скорфе мы дадим возможность "жить". Тысячи умирают от голода, от бользней, развившихся на ночие иншеты... тысячи так гибичт? Так не кровопролитем будет гибель представителей гиета. Ист! Убивая одного--я даю возможность жить согням, тысичам; я убійством своим не прекращаю жизнь, а даю ей возможность развиваться во всей широтв. В то время, как у меня сердце разрывалось на часли прв высли о той ужасной нищеть и грязи, на жизвы, среди которых обречены милліоны, я виділа равнодушно холодныя лица, спокойно продолжающія всое пустое двао. Я металась на стороны в сторону, не находя мвета, а между гви как дивно-прекрасна могла бы быть жизнь человька, как много могла бы иносить в жизпр каждая своеобразно-развивающая личность! . Какая гармонія могла бы быть в жизни и в отношениях людей!.. И в знада. что вто могао бы быть, и и видкаа так, кто мешах осуществлению этого идеала, кто стояз преградой... И не стану развинать своего теоретическато выдяда, не стану узвать научнаго обеснованія --- желающіе могут и помимо меня это танать: # скажу лишь ивсколько слов о своем духовном мірв.

Міросозернаніе каждой личноств должно вытекать непосредственно на глубины души, исходить от сердца в разума. Только искренность может зворить, только в ней заложена идея творчества. Все искренное, вытекающее на глубоваго убъжденія, все 10, во что върят, способно творить, может творить, вонлощаться в жизнь и зажигать сердца многих... Я шла, твердо въря в свой идеал, в правоту своих убъжденій; шла, побуждаемая внугренним міром. Яне могла пначе - и за мной щли. За мной не могли не илти. потому что вдут за всеми, кто вскрении. Человъка нельзя вгиснуть в навъстную опредъленную рамку. Внутрений мір его вастольку богат, раз-. нообразен, что никакая клетка не в силах вместить его. Только самое широкое, свободное, абсолютно внятьи неограниченное развите личности можно примънить к такому богатому міру, как душа человъка. Свободное, естественное развитіс личности-есть нервая необходимость. Лать волю развиться всему, не только тому, что есть у человъка, но и что может быть у него, что за-LAYMEHO.

Душа человъва— это упругая вещь, что не вижимается ни в каких ладах. Ее строят на всякіе лады, но от времени до времени струны, непра-

вильно в с гроенных, допаются, и раздаются естественене, мелодично-стройные звуки. Ее нельзя сотворя 6, потому 319 она сама творит. Как на придавлены, как ни заплушены люди, все же от времени 16 бремени выдължотся сильныя натуры, одним рішительным вамахом сбрасывают маску, надътую буржувајей и ся моралью, вдуг и захватывают звени визувіавмом цівныя сотни тысяч, разжигая в нах жажду и с себя сбросить маски, CTATE NO SERAMB BUEFO, TIO HX. R TTO B BRX BM TAK искаличели и обезобразили, развив слабость, неувбренность в себв... Но выдвинувийся снаввыя личности, пробравшія, - раскрывают глаза темным, зажигают желаніе красивой, свебодной жизни. И овф, отв личности, сильныя в свободвыя, как сама жизнь, ябляются творпами, а не вы, замастированные, грязные...

Только посмотрите на картину, так резко бросающуюся в глаза: по отну сторону—вы, с вашими законами, поощряющими всё подлости, с тюрьмами, с властителями и их присимия: ваш идеал—насиліе, гнет и рабство. На сторон'є его стоят нанязые... стоят тѣ, кому платят за это. Перестаньте платить—и некому будет сторожить. По другую сторону мы стоим. Наш идеал—полное освобожденіе личности, предоставленіе ей возможности самаго широкаго развитія всёх ея погребностей и их удонлетворенія. Наш идеалкрасивая, свободная в свётлая жизнь, творцамыкоторой будут счастливые, свободные и довольные люди. Мы не охраняем штыками своего идеала, мы не нанимаем стражей для его поддержанія мы сами стражи его, гордые и смёлые, с твердой вёрой в осуществленіе нашего плеала, с страстной жажтой уничтоженія всего, что стоит на пути. Мы—вольныя штипы, и к нам сами идут; идут, не боясь сложить головы за свой идеал.

. Нът... стоит яв. стоит яв гонорить о том, как мераки, недостойны человъка средства, которыми поддерживаеле вы существующій строй?... Так. много трази вы создали!.. не хочется рыться в ней!.. противно!.

Я пойду лальне. Я остановлюсь на средствах, которыя мы берем для большей возможности сворато достиженів ибли. Разрушеніе капиталистическаго строя, уничтоженіе его представителей, разоблаченіе перед народом тах безобразных темных стерои, которіми вы богаты,—вот одна из главных необходимостей. Дальше: экспропріація, как государственных, так и чястных имуществ. Экспропріація—не паль, а средство... средство добыть деньги на необходимость дальнайшаго разрушентя существующаго. Не будем отринать того, что гредства, которыми мы боремся, еще далеко не усовершенствованы... Нат совершенствованное в

менће усовершенствованное. Средства усовершенствуются тем скорве, чем зорче следят за пробълами и ошибками. Болье совершенным я могу назвать такое средство, которое с навменьшей затратой сил дает нам наибольше результаты. Встричаются ошибкв, во... только ва ких зиждугся раціональные способы борьбы. Не булу говорять о тах случаях экспропріацій, которые не имьют под собой иной почвы, чьм личная вытола. Их так много, таких поистинь песчаствых случаев. Ваш же строй породил их! Гонимые голодом, безработицей, пустогой жизни, ови илут... Они не знают куда вата, им цикто этого не сказал и... творят самыя ужасныя, безобразныя вещи. Часто, особенно в последнее время. они прикрываются тем или вным партійным или групповым именем... Но это только для удобства. Легче так они и делают. Я не могу бросить камень в этих людей; они не знают, как жить нначе. Нужво пересоздать самое их жизнь, тробы искоренить такія явленія. Нужно дать им возможност жить по человічески, и они перестанут быть эперями. Наша же экспропріація, как средство, дает нам возможность вести борьбу и вносить дезорганизацію в армію порабощающих. Она заставляет их дрожать не только за их жизиь, но и за тот теплый уголов в сытый кусов клаба, за тот развраз и роскошь, которыми они пользуются,

силя на межх у порабощаемых. Часто, часто гибнут на эксиропріаціях личности, способныя так много еще савлать... Но их гибель не остается безслідной. Она рождает новых борнов, таких же сильных и смелых, как ть, которые погибли на эшафоть, бросив улыбку презрънъя палачу. И появившіяся на их ифстах сильныя личности продолжат начатое им дело, захватят еще большія массы в свои ряды и пойдут все дальше и дальше по пути в достижению своего идеала. Только при отсутстви всякой формы государства, за которое (отсутствіе) мы стоим, будет возможность свободно, в широком смысля этого слова, развиваться каждой личности. Свобода развитія вичем не будет ограничена, и богатства души человіка, воплощенныя в жизнь, создадут свободную, краснвую в свётлую жизнь, глѣ не будет мѣсто подлостям, потворствуемым вами. Пусть приот крови будет јобыта эта возможность, не лучие погибнуть в борьбь, чем прозябать, чем тонуть в грязи и ужасах, чем видоть на глазах умирающих с голода. Я иду и уничтожаю все, что давит не потому, что мит жаль этих сгорбленных под бременем труда, не потому, что за них мит больно, а потому, что я... что мон 11.000, так жаждущая видеть красоту и силу во всем, не может удовлетвориться видом таких. Я хочу видьть вевх красивыми, счастливыми и сильными, я хочу, чтобы жизнь была сама красота и гармонія и уничтожаю все, что мішает осуществленію моего хотінія; уничтожаю все, что не дает возможности достигнуть моего идеала. Я разрушаю всі преграды,

Вы скажете, что и вы хотите, что и вы, порабощая, пред'являете свое хочу... Знаю, знаю... Ваше "хочу" слишком дико и безобразно. Личное желаніе не может быть основано на ограниченія желанія других. Желаніе, основанное на порабошенів других, - неосмысленное желаніе диких Мое желаніе не может быть основано люлей. на ограниченін желанія других. Я хочу... я не желая теривть ограниченія со стороны кого бы то ни было, я своим "хочу" не ограничиваю желанія других. Я върю в гармоничное, неограниченное развитие желаний человака, которое не будет основано на порабощении других. Наоборот: чъм неограничениве жеданіе других, тъм меньше ограниченій лично у меня.

И я върю... Я върю глубоко, что число таких личностей растат, что оно будет расти с каждым днем, с каждой смертью отдъльной личности: Гордо и смъло взойдем мы на эшафот, бросив взгляд презрънія в вашу сторону. Наша смерть жарким пламенем зажжет сердца многих. Мы умираем, как побъдители. Вперед ме! . Наша смерть—побъда наша!"

ЧИТАЙТЕ

Еженедъльную Рабочую Газету



Орган Федераціи Союзов Русских Рабочих Соединенных штатов и Канады

условія подписки:

В Соод. Штатах

Ha	1 rog					.2	KKOA.	50	COBT.	
Ha	6 мвсяцев					.1	KKOK.	50	Cent.	
	З мъсята									
		ВК	анаду	и за-	-гран	виу				7.5
Ha	1 год	4				.4	долл.	50	CERT.	
Ha	6 мвсяцев	4.5				.2	долл.	50	Cent.	K
Ha	З мвеяца					.1	дола	25	CORT.	

Цвна отдельнаго номера 5 сент.

Пребный Номер Высылается Безплатие.

Адрес Редакціи:

KHLIEB i VOLIA

133 East 15th St., New York, N.Y.